

99046031060000, 99046031060000

List of Sworn Interpreters and Appointed Translators

Heruntergeladen am 09.06.2025

<https://fimportal.de/xzufi-services/9333534/L100040>

Modul	Sachverhalt
Leistungsschlüssel	99046031060000, 99046031060000
Leistungsbezeichnung I	List of Sworn Interpreters and Appointed Translators
Leistungsbezeichnung II	
Typisierung	4 - Land: Regelung
Quellredaktion	Niedersachsen
Freigabestatus Katalog	unbestimmter Freigabestatus
Freigabestatus Bibliothek	unbestimmter Freigabestatus
Begriffe im Kontext	
Leistungstyp	Leistungsobjekt mit Verrichtung
Leistungsgruppierung	Gerichtliche Leistungen (046)
Verrichtungskennung	Eintragung (060)
SDG-Informationsbereich	
Lagen Portalverbund	Anmeldepflichten (2010100), Eintragung in Register (2020100)
Einheitlicher	

Modul	Sachverhalt
Ansprechpartner	Nein
Fachlich freigegeben am	07.03.2023
Fachlich freigegeben durch	Lower Saxony Ministry of Justice
Handlungsgrundlage	https://www.gesetze-im-internet.de/gvg/_189.html https://voris.wolterskluwer-online.de/browse/document/cite/0ec003fa-c95a-3bbb-b07c-fde14f8033e2 https://www.gesetze-im-internet.de/gdolmg/BJNR212400019.html https://www.gesetze-im-internet.de/gvg/_189.html https://voris.wolterskluwer-online.de/browse/document/cite/0ec003fa-c95a-3bbb-b07c-fde14f8033e2 https://www.gesetze-im-internet.de/gdolmg/BJNR212400019.html
Teaser	<p>If you would like to work as a sworn interpreter and/or authorised translator for courts, authorities or notaries' offices, you can apply to be included in a nationwide directory if the requirements are met.</p>
Volltext	<p>For the territory of the state of Lower Saxony, interpreters are generally sworn in and translators are authorised for voice transmission for judicial, official and notarial purposes. The work of interpreters includes oral and written transmission, while translators' activities include only the written translation of a language.</p> <p>A register of sworn interpreters and authorised translators is kept that can be consulted by the courts and authorities of Lower Saxony as well as by notaries with their registered office in Lower Saxony.</p> <p>For the purpose of language transmission for judicial, official and notarial purposes, interpreters are generally sworn in and translators are authorised for the territory of the Land of Lower Saxony. The work of interpreters includes oral and written translation, while that of translators generally only includes the written translation of a language. "Language" in this sense is</p>

Modul

Sachverhalt

also a sign language.

The prerequisites are personal reliability and professional suitability, which will be examined and determined upon application. This is followed by the general swearing-in or authorization. A register is kept of the generally sworn court interpreters, interpreters for official and notarial purposes as well as sign language interpreters and authorised translators, which can be viewed by the courts and authorities of Lower Saxony as well as by notaries' offices with their registered office in Lower Saxony.

In the directory

- Name
- Address
- Telephone
- Fax
- e-mail address,
- Occupation
- any additional qualifications,
- the respective language, and
- the date of the swearing-in and/or authorisation

affiliated. The same applies to any remuneration agreement that may have been concluded in accordance with Section 14 of the Judicial Remuneration and Compensation Act (JVEG).

The directory will also be published on the Internet. Only the data for the publication or posting of which consent has been given will be disclosed. Information on any remuneration agreement will not be published or posted under any circumstances.

For Lower Saxony, the entries in the directory are made by the Hanover Regional Court and published on the Internet.

For the purpose of language transmission for judicial, official and notarial purposes, interpreters are generally sworn in and translators are authorised for

Modul

Sachverhalt

the territory of the Land of Lower Saxony. The work of interpreters includes oral and written translation, while that of translators generally only includes the written translation of a language. "Language" in this sense is also a sign language.

The prerequisites are personal reliability and professional suitability, which will be examined and determined upon application. This is followed by the general swearing-in or authorization. A register is kept of the generally sworn court interpreters, interpreters for official and notarial purposes as well as sign language interpreters and authorised translators, which can be viewed by the courts and authorities of Lower Saxony as well as by notaries' offices with their registered office in Lower Saxony.

In the directory

- Name
- Address
- Telephone
- Fax
- e-mail address,
- Occupation
- any additional qualifications,
- the respective language, and
- the date of the swearing-in and/or authorisation

affiliated. The same applies to any remuneration agreement that may have been concluded in accordance with Section 14 of the Judicial Remuneration and Compensation Act (JVEG).

The directory will also be published on the Internet. Only the data for the publication or posting of which consent has been given will be disclosed. Information on any remuneration agreement will not be published or posted under any circumstances.

For Lower Saxony, the entries in the directory are made by the Hanover Regional Court and published on the Internet.

Modul	Sachverhalt
	https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/ https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/
Erforderliche Unterlagen	<p>Proof of personal reliability:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Curriculum vitae • Police clearance certificate, which must be suitable for submission to an authority (document type "O") • Self-disclosure from the central electronic register of debtors in accordance with Section 882 b of the Code of Civil Procedure • Certificate from the competent insolvency court that no insolvency proceedings have been opened over the assets of the applicant or that the opening of insolvency proceedings has been rejected due to a lack of assets <p>Certificate from the Foreigners' Registration Office that self-employment is permitted (if applicable, included in the residence permit), provided that the applicant does not have German citizenship or a citizenship of the EU member states Proof of professional aptitude in accordance with §§ 3 para. 2, 4 GDolmG and § 23 para. 2 - 4 NJG:</p> <p>From 01.01.2023, the professional qualification of a court interpreter will be based on the Court Interpreters Act (GDolmG). Professional aptitude in both German and foreign languages requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proof of a state or state-recognised interpreter examination or • Proof of recognition of an interpreter's examination taken abroad, or • Certificate of completion of studies at a state-recognised university abroad, • C2 language certificate of the Common European Framework of Reference for Languages from a state-recognized language institute, • Proof of the existence of a state procedure for the examination of language skills • Proof of knowledge of German legal language (legal terminology) by submitting qualified certificates or

Modul

Sachverhalt

certificates of a university degree completed in this field, vocational training, many years of professional practice or the successful completion of a separate course.

Applications under the Lower Saxony Justice Act (NJG) for interpreters for official and notarial purposes and sign language interpreters require:

- Certificate of successful completion of the interpreting or translation studies at a university or certificate of passing a state or state-recognised interpreting or translation examination, or
- Certificates of successful attendance at a state-approved language school (for German and foreign languages) or
- Examination certificate from the Chamber of Industry and Commerce for an interpreter or translator examination
- at a higher education institution in a Member State of the European Union or an interpreter or translator examination passed in a Member State of the European Union, provided that these are recognised as equivalent in each case, or
- Certificate of Acquisition of the General Higher Education Entrance Qualification
- Proof of language mediation knowledge and skills
- Proof of knowledge of German legal language (legal terminology)

All documents must be enclosed in the original or as photocopies or digital images certified by an authority or notary. If there are doubts about the authenticity of electronically attached evidence, it can be requested in the original or certified photocopy.

If documents are written in a language other than German, translations must be attached, the accuracy and completeness of which has been certified by a translator authorised in Germany (not the applicant himself).

Modul

Sachverhalt

Foreign documents that do not originate from a member state of the European Union must be provided with an apostille or legalisation to prove their authenticity.

The following evidence must not be older than 6 months at the time of the general swearing-in and/or authorisation:

- Certificate of good conduct
- Reprint of the information from the central electronic register of debtors
- Certificate from the competent insolvency court

If the procedure is delayed because missing documents still have to be submitted, this evidence must be provided again.

<https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/konsularinfo/internationaler-urkundenverkehr>

<https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/konsularinfo/internationaler-urkundenverkehr>

Voraussetzungen

The determination of personal and professional suitability as an interpreter and/or translator, the swearing-in and the entry in the register takes place upon application.

The prerequisites for personal reliability are the

- Submission of a curriculum vitae,
- Submission of a police clearance certificate, which must be suitable for submission to an authority (document type "O"),
 - assurance that a life is led in orderly economic conditions,
 - self-disclosure from the central electronic register of debtors in accordance with Section 882 b of the Code of Civil Procedure,
 - assurance that no insolvency proceedings have been opened over the applicant's assets, that they have been rejected for lack of assets and that no discharge of residual debt is outstanding,

Modul

Sachverhalt

- assurance that the applicant has no criminal record, that no investigation proceedings are pending against him or her and that no penalty or measure of correction or security has been imposed on him or her in the five years prior to the application, and
- Permission from the Foreigners' Registration Office to engage in self-employment (if applicable, included in the residence permit), provided that the applicant does not have German citizenship or a citizenship of EU member states.

The prerequisites for professional aptitude are

- language skills that enable the applicant to easily understand practically everything he/she hears or reads, to express themselves spontaneously, very fluently and accurately, and to make finer nuances of meaning clear even in more complex situations, both in German and in the foreign language at language level C 2,
- language mediation skills as an interpreter and
- Knowledge of German legal language (legal terminology). They must be able to correctly understand and accurately translate legal terms from the various areas of judicial proceedings, especially in the fields of civil, criminal and administrative law.

Proof of this must be attached to the application.

Kosten

There are no fees for the entry in the register itself.

The Act on Costs in the Field of Justice Administration provides for fees for both the general swearing-in of interpreters and the authorisation to certify the accuracy and completeness of translations.

If both the general swearing-in as an interpreter and the authorisation as a translator for the same languages are requested, the fee will only be charged once.

Modul

Sachverhalt

The fee is due when the application is submitted. The application and the required evidence will only be reviewed after the fees have been paid.

In the event of rejection of an application, the fees will not be refunded. If the application is withdrawn before a decision is issued, the fee is reduced to 100.00 euros for the first language and 60.00 euros for each additional language.

Verfahrensablauf

Bearbeitungsdauer

3 Monat(e)
 Section 24 (1) sentence 3 of the Lower Saxony Justice Act (NJG)
 Decisions on applications for general swearing-in and authorisation shall be made immediately, and within three months at the latest. Entry in the register shall take place immediately after the general swearing-in or authorisation.

Frist

In principle, there are no deadlines for submitting an application. However, the general swearing-in of interpreters and authorisations of translators that took place before 01.01.2011 expired at the end of 31.12.2015. This also applies if they were granted for an unlimited period or for a limited period beyond this date. The group of persons concerned can submit a new application at any time. General oaths issued between 01.01.2011 and 31.12.2022 in accordance with §§ 22 - 31 of the Lower Saxony Justice Act (NJG) continue to apply. In court, interpreters can invoke this general oath until 31.12.2026.

weiterführende Informationen

Hinweise

Interpreters who are not generally sworn in may also be called upon to attend court hearings; in these cases, however, a determination of suitability and swearing-in for the respective assignment is required.
https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/-dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html

Modul	Sachverhalt
	https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/-dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html
Rechtsbehelf	<p>If your application has been rejected, you may appeal against the decision to the administrative court responsible for your place of residence within one month of notification.</p> <p> https://www.justizadressen.nrw.de/de/justiz/suche https://www.gesetze-im-internet.de/vwgo/_52.html https://www.gesetze-im-internet.de/vwgo/_67.html https://www.gesetze-im-internet.de/vwgo/_74.html https://www.voris.niedersachsen.de/jportal/?quelle=jlink&query=JustizG+ND+%C2%A7+80&psml=bsvorisprod.psml&max=true https://www.justizadressen.nrw.de/de/justiz/suche https://www.gesetze-im-internet.de/vwgo/_52.html https://www.gesetze-im-internet.de/vwgo/_67.html https://www.gesetze-im-internet.de/vwgo/_74.html https://www.voris.niedersachsen.de/jportal/?quelle=jlink&query=JustizG+ND+%C2%A7+80&psml=bsvorisprod.psml&max=true </p>
Kurztext	<p>Interpreters and translators are listed in a directory. Registration must be applied for.</p>
Ansprechpunkt	<p>The jurisdiction lies with the Hanover Regional Court.</p> <p>This procedure can also be carried out via a "Point of Single Contact". The "Point of Single Contact" is a special service offered by the municipalities and the state for service providers.</p> <p> https://service.niedersachsen.de/dlp/ea https://service.niedersachsen.de/dlp/ea </p>
Zuständige Stelle	
Formulare	<p>The application for a general swearing-in can be submitted both electronically and in writing. The application must be in writing, i.e. it must be signed or authenticated by an electronic identification document.</p> <p>You can find the link to the online application on this page. The prerequisite for using the online application</p>

Modul

Sachverhalt

is the use of a service account. You can also register a service account via the online application. To apply exclusively electronically, you must identify yourself with an electronic identity card. You can find the option in the online ID function section of the login to the service account. With a foreign electronic identity card, you can use the federal service account for registration and identification.

If you do not have an electronic identity card, the application must also be printed out and signed and sent by post after electronic transmission.

For the swearing-in and/or authorisation according to the NJG, the proof of professional aptitude must currently still be submitted in the original. The evidence must therefore be sent to the Hanover Regional Court by post after the online application has been submitted. For a swearing-in as a court interpreter, all evidence can be submitted electronically. If there are doubts about the authenticity of electronically attached evidence, it can be requested in the original or certified photocopy.

The form for download with further information can be found on the pages of the Hanover Regional Court [here](https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/-dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html).

https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/-dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html

https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/-dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html

Ursursportal

Verzeichnis der allgemein beeidigten Dolmetscher und bestellten Übersetzer Eintragung, List of Sworn Interpreters and Appointed Translators